

Abstract

The aim of this paper is to follow up on the digitization process of *An Anglo-Saxon Dictionary* originally written by Bosworth and Toller and now edited and digitized at the Faculty of Arts, Charles University under the lead of Ondřej Tichý. A short history of the dictionary will be followed by the description of the digitization process. The fine line will be explored between enhancing the original dictionary while staying true to it or recreating it into a new, different dictionary. One of the main topics will be the problem of preservation and standardization of digitized texts. A new standardized way of XML markup will be proposed that should facilitate the preservation of the digitized dictionary and make it inter-operable with other digitized dictionaries. Moreover, some changes to the current XML markup will be suggested that may further enhance the user-friendliness of the dictionary. The primary contribution of this paper is then a functional and valid TEI-Lex 0 markup for the structures found in the dictionary while supplementing all the necessary information for conversion between the current XML format and the standardized XML format. The secondary contribution is a unified markup in the current XML format for complex structures and suggested changes to the web application display that would further improve the user experience.